

1Jn

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα, εἰ
Sevgililer değil her ruha inanın fakat deneyin - ruhları eğer
[G0027](#) [G3361](#) [G3956](#) [G4151](#) [G4100](#) [G0235](#) [G1381](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1487](#)
- ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν
-den -nin Tanrı -dirler çünkü çok sahte-peygamberler çıktılar -e -
[G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3754](#) [G4183](#) [G5578](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#)
- κόσμον.
dünyaya
[G2889](#)

Sevgili dostlarım, dünyanın her yanında birçok sahte peygamber türemiştir. Bu yüzden Allahın Ruhuna sahip olduğunu söyleyen her insana inanmayın. Allhtan olup olmadıklarını tahlil edin.

- 2 Ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ: πᾶν πνεῦμα ὃ
-de Bunda bilirsiniz - Ruhu -nin Tanrı her ruh o-ki
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4151](#) [G3739](#)
- ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν;
itiraf-ediyorsa İsa Mesih -de bedende gelmiş-olanı -den -nin Tanrı -dir
[G3670](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4561](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

Allahın Ruhunu şöyle tanıyacaksınız: Allahın Ruhuna sahip olan kişi, İsa Mesihin insan bedenine bürünüp dünyaya geldiğini kabul eder.

- 3 καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν, <χριστὸν ἐν σαρκὶ
ve her ruh o-ki değil itiraf-ediyorsa - İsa'yı Mesih -de bedende
[G2532](#) [G3956](#) [G4151](#) [G3739](#) [G3361](#) [G3670](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4561](#)
- ἐληλυθότα> ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔστιν. καὶ τοῦτο ἐστίν τὸ τοῦ
gelmiş-olanı -den -nin Tanrı değil -dir ve bu -dir - -nin
[G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#)
- ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστίν
mesih-karşıtı o-ki işittiniz ki gelmektedir ve şimdi -de - dünyada -dir
[G0500](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)
- ἦδη.
şimdiden
[G2235](#)

İsa hakkında bunu ikrar etmeyen hiçbir ruh Allhtan değildir. Bu, Deccalın, yani Mesih aleyhtarının ruhudur. Onun geleceğini işittiniz. O daha şimdiden dünyadadır.

- 4 Ὑμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς, ὅτι μείζων
Siz -den -nin Tanrı -sınız çocuklar ve yendiniz onları çünkü daha-büyük
[G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G5040](#) [G2532](#) [G3528](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3173](#)
- ἐστίν ὁ ἐν ὑμῖν, ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.
-dir - -de sizde -den - -de - dünyada
[G1510](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

Evlâtlarım, siz Allaha aitsiniz ve sahte peygamberleri alt ettiniz. Çünkü içinizde olan Mukaddes Ruh dünyada olandan, yani Şeytandan üstündür.

5 αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν; διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν,
onlar -den -nin dūnya -dirler -den-dolayı bunu -den -nin dūnya konuşurlar
[G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2980](#)

καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.
ve - dūnya onların dinler
[G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0846](#) [G0191](#)

Sahte peygamberler dūnyaya aittir. Bu yüzden söyledikleri sözler de dūnyevîdir ve dūnya onlara kulak verir.

6 ἡμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν. ὁ γινώσκων τὸν Θεόν, ἀκούει ἡμῶν. ὃς
biz -den -nin Tanrı -yiz - tanıyan - Tanrı'yi dinler bizi kim-ki
[G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G1473](#) [G3739](#)

οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ
değil -dır -den -nin Tanrı değil dinler bizi -den bunda biliyoruz -
[G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G0191](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3588](#)

πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.
ruhunu -nin gerçek ve - ruhunu -nin aldanış
[G4151](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4106](#)

Fakat biz Allaha aidiz. Allahı tanıyanlar bize kulak verir, Allahtan olmayanlar bize kulak asmaz. Hakikat Ruhuyla yalan ruhunu böyle ayırt ederiz.

7 Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους; ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν; καὶ
Sevgililer sevelim birbirimizi çünkü - sevgi -den -nin Tanrı -dır ve
[G0027](#) [G0025](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2532](#)

πᾶς ὁ ἀγαπῶν, ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει τὸν Θεόν.
her - seven -den -nin Tanrı doğmuştur ve tanıyor - Tanrı'yi
[G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1080](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sevgili dostlarım, birbirimizi sevelim. Çünkü sevgi Allahtandır. Seven herkes ruhen Allahtan doğmuştur ve Allahı tanır.

8 ὁ μὴ ἀγαπῶν, οὐκ ἔγνω τὸν Θεόν; ὅτι ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν.
- değil seven değil tanıdı - Tanrı'yi çünkü - Tanrı sevgi -dır
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0026](#) [G1510](#)

Sevmeyen kişi Allahı tanımaz. Çünkü Allah sevgidir.

9 ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν Υἱὸν
-de bunda açığa-çıkarıldı - sevgisi -nin Tanrı -de bizde ki - Oğlunu
[G1722](#) [G3778](#) [G5319](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτοῦ, τὸν μονογενῆ, ἀπέσταλκεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν κόσμον, ἵνα
O'nun - biricik gönderdi - Tanrı -e - dūnyaya öyle-ki
[G0846](#) [G3588](#) [G3439](#) [G0649](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#)

ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.
yaşayalım aracılığıyla O'nun
[G2198](#) [G1223](#) [G0846](#)

Allah bizi sevdiğini şununla gösterdi: Biricik semavî Oğlunu, Onun vasıtası ile ebedî hayata kavuşalım diye dūnyaya gönderdi.

- 10 ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν Θεόν, ἀλλ' -de bunda -dır - sevgi değil ki biz sevdik - Tanrı'yı fakat [G1722](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3756](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#)
- ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἀπέστειλεν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ, ἵλασμόν περὶ [G3754](#) [G0846](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2434](#) [G4012](#)
- τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν. [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#)

| Biz Allahı sevmiş değildik. Fakat O bizi sevdi ve semavî Oğlunu günahlarımızı affettiren kurban olarak dünyaya gönderdi. İşte sevgi budur.

- 11 Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ Θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν Sevgililer eğer böyle - Tanrı sevdi bizi da biz borçluyuz [G0027](#) [G1487](#) [G3779](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3784](#)
- ἀλλήλους ἀγαπᾶν. [G0240](#) [G0025](#)

| Sevgili dostlarım, Allah bizi işte bu kadar çok seviyor! O halde bizim de birbirimizi sevmemiz gerekir.

- 12 Θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται; ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ Θεὸς ἐν Tanrı'yı hiç-kimse hiç görmedi eğer seviyorsak birbirimizi - Tanrı -de [G2316](#) [G3762](#) [G4455](#) [G2300](#) [G1437](#) [G0025](#) [G0240](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)
- ἡμῖν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη□ «ἐν ἡμῖν» ἐστίν. [G1473](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0846](#) [G5048](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Hiç kimse hiçbir zaman Allahı görmemiştir. Fakat birbirimizi seversek, Allah içimizde yaşar ve sevgisi içimizde kemale erer.

- 13 ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν, καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, -de bunda biliyoruz ki -de O'nda kalıyoruz ve O -de bizde [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#)
- ὅτι ἐκ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν. [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#)

| Allaha bağlı yaşadığımızı ve Onun içimizde yaşadığını bize verdiği kendi Ruhundan anlarız.

- 14 καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν, ὅτι ὁ Πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν ve biz gördük ve tanıklık-ediyoruz ki - Baba gönderdi - [G2532](#) [G1473](#) [G2300](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0649](#) [G3588](#)
- Υἱὸν Σωτῆρα τοῦ κόσμου. [G5207](#) [G4990](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Semavî Babamız Allah semavî Oğlunu dünyanın Kurtarıcısı olarak gönderdi. Biz bunu gördük ve şimdi buna şahitlik ediyoruz.

15 ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς (Χριστός) ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ,
kim-ki eğer itiraf-ederse ki İsa Mesih -dır - Oğul -nın Tanrı
[G3739](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3754](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ.
- Tanrı -de onda kalır ve o -de - Tanrı'da
[G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#)

Her kim İsanın Allahın semavî Oğlu olduğunu ikrar ederse, Allah onun kalbinde yaşar, o da Allaha bağlı yaşar.

16 καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ Θεὸς
ve biz tanıdık ve iman-ettik - sevgiye o-ki sahip - Tanrı
[G2532](#) [G1473](#) [G1097](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐν ἡμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπην ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἐν
-de bizde - Tanrı sevgi -dır, ve - kalan -de - sevgide -de
[G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0026](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1722](#)

τῷ Θεῷ μένει, καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.
- Tanrı'da kalır ve - Tanrı -de onda kalır
[G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#)

Allahın bize olan sevgisini tanımış ve buna inanmış bulunuyoruz. Allah sevgidir. Sevgiyle yaşayan kişi, Allaha bağlı yaşar. Allah da onun kalbinde yaşar.

17 Ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν
-de Bunda tamamlandı - sevgi -ile bizimle öyle-ki cesaret sahip-olalım
[G1722](#) [G3778](#) [G5048](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3954](#) [G2192](#)

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ἡμεῖς ἐσμεν
-de - gününde -nin yargı çünkü nasıl O -dır da biz -yiz
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G2531](#) [G1565](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#)

ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.
-de - dünyada bu
[G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)

Böylelikle aramızdaki sevgi kemale erer ve hesap gününde Allahın huzuruna cesaretle çıkabiliriz. Çünkü Mesih nasılsa biz de bu dünyada öyleyiz.

18 φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει
korku değil var -de - sevgide fakat - mükemmel sevgi dışarı atar
[G5401](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5046](#) [G0026](#) [G1854](#) [G0906](#)

τὸν φόβον; ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει; ὁ δὲ φοβούμενος, οὐ
- korkuyu çünkü - korku ceza sahip - ise korkan değil
[G3588](#) [G5401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2851](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5399](#) [G3756](#)

τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.
tamamlanmıştır -de - sevgide
[G5048](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

Allahın sevgisinin olduğu yerde korku yoktur. Allahın mükemmel sevgisi korkuyu silip atar. Kişiyi korkutan şey, ahretteki azaptır. Korkan kişide Allahın sevgisi kemale ermemiştir.

19 Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.
Biz seviyoruz çünkü O ilk sevdi bizi
[G1473](#) [G0025](#) [G3754](#) [G0846](#) [G4413](#) [G0025](#) [G1473](#)

Biz ise seviyoruz, çünkü önce Allah bizi sevdi.

20 ἔάν τις εἶπῃ, ὅτι Ἄγαπῶ τὸν Θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
eğer biri derse ki Seviyorum - Tanrı'yi ve - kardeşini onun
[G1437](#) [G5100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

μισῆ, ψεύστης ἐστίν; ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ,
nefret-ediyorsa yalancı -dır - çünkü değil seven - kardeşini onun
[G3404](#) [G5583](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

ὃν ἑώρακεν, τὸν Θεόν, ὃν οὐχ ἑώρακεν, οὐ δύναται ἀγαπᾶν.
o-ki görmüştür - Tanrı'yi o-ki değil görmüştür değil yapabilir sevmek
[G3739](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0025](#)

“Allahı seviyorum” diyen ama mümin kardeşinden nefret eden kişi yalancıdır. Çünkü görmüş olduğu kardeşini sevmeyen, görmediği Allahı sevemez.

21 καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν
ve bu - emri sahibiz -dan O'ndan öyle-ki - seven -
[G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2192](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#)

Θεόν, ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
Tanrı'yi sevsin da - kardeşini onun
[G2316](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

Mesihten aldığımız emir şudur: “Allahı seven, mümin kardeşini de sevsin.”